



Grand Conseil  
Service parlementaire

Grosser Rat  
Parlamentdienst

CANTON DU VALAIS  
KANTON WALLIS

## LA SEANCE EN QUELQUES MOTS

Jeudi après-midi 12 décembre 2013

### DIE SITZUNG IN KÜRZE

Donnerstagnachmittag, 12. Dezember 2013

#### 1. **Projet de budget 2014**

Département de l'économie, de l'énergie et du territoire (DEET)

#### **Entwurf des Voranschlags 2014**

Departement für Volkswirtschaft, Energie und Raumentwicklung (DVER)

Le Grand Conseil accepte les modifications du budget (avec incidences financières) suivantes :

- Service du développement économique: moins Fr. 2'000'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" par 65 contre 53 voix et 1 abstention;
- Service du développement économique: plus Fr. 50'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" (Pose de panneaux mentionnant les noms de cours d'eau et des chemins en patois) par 88 contre 26 et 11 abstentions;
- Service de l'agriculture: plus Fr. 300'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" (Amélioration structurelle des alpages pour mieux protéger les troupeaux) avec en compensation: moins Fr. 300'000.- au budget d'investissement du DEET;
- Service du registre foncier et de la géomatique: moins Fr. 10'000'000.- des recettes générées par les droits de mutations.

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung: minus Fr. 2'000'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" mit 65 gegen 53 Stimmen und 1 Enthaltung;
- Dienststelle für Wirtschaftsentwicklung: plus Fr. 50'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" (Anbringen von Schildern mit Namen der Wasserläufe und Wege in Patois) mit 88 gegen 26 Stimmen und 1 Enthaltung;
- Dienststelle für Landwirtschaft: plus Fr. 300'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" (Strukturverbesserungen der Alpen zur Verbesserung des Herdenschutzes), kompensiert mit: minus Fr. 300'000.- im Investitionsbudget des DVER;
- Dienststelle für Grundbuchämter und Geomatik: minus Fr. 10'000'000.- der Einnahmen aus Handänderungssteuern.

#### 2. Election du préposé à la protection des données et à la transparence

Wahl des Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragten

Bulletins délivrés :	128
Bulletins rentrés :	128
Bulletins blancs :	0
Bulletins nuls :	0
Bulletins valables :	128
Majorité absolue :	65

**Est élue avec 74 voix : Mme Joanne Siegenthaler**

Ausgeteilte Stimmzettel: 128  
Eingegangene Stimmzettel: 128  
Leer: 0  
Ungültig: 0  
Gültig: 128  
Absolute Mehrheit: 65  
**Gewählt ist mit 74 Stimmen : Frau Joanne Siegenthaler**

3. Rapport de la commission de justice concernant le tribunal des districts de Martigny et St-Maurice  
Bericht der Justizkommission betreffend Bezirksgericht Martinach und St-Maurice

Le Grand Conseil prend connaissance de ce rapport.  
**Der Grosse Rat nimmt von diesem Bericht Kenntnis.**

4. **Approbation**  
Décision du Bureau du Ministère public concernant l'arrêt de travail partiel pour cause de maladie du procureur Géraldine Gianadda  
**Genehmigung**  
Entscheidung des Büros der Staatsanwaltschaft betreffend krankheitsbedingte Reduktion des Beschäftigungsgrads von Staatsanwältin Géraldine Gianadda

Approuvé par le Grand Conseil par 112 Oui contre 5 Non et 1 abstention.  
**Vom Grossen Rat genehmigt mit 112 Ja zu 5 Nein bei 1 Enthaltung.**

5. **Décision**  
Demande de Géraldine Gianadda d'exercer la fonction de procureur à un taux de 50 pour cent  
**Beschluss**  
Gesuch von Géraldine Gianadda um Reduktion ihres Beschäftigungsgrads als Staatsanwältin auf 50%

Décidé par le Grand Conseil par 107 Oui contre 9 Non et 2 abstentions.  
**Vom Grossen Rat beschlossen mit 107 Ja zu 9 Nein bei 2 Enthaltungen.**

6. Election d'un procureur extraordinaire  
Wahl eines ausserordentlichen Staatsanwalts

Est élu tacitement:  
**In stiller Wahl gewählt ist:**  
**M. Dominique Lovey**

7. **Entrée en matière et lecture**  
Modification de la loi d'adhésion au concordat instituant des mesures contre la violence lors de manifestations sportives (*première lecture*)  
**Eintretensdebatte und Lesung**  
Änderung des Gesetzes über den Beitritt zum Konkordat über Massnahmen gegen Gewalt anlässlich von Sportveranstaltungen (*erste Lesung*)

Le Grand Conseil accepte l'entrée en matière par 83 voix contre 25 et 0 abstention.  
**Der Grosse Rat beschliesst das Eintreten auf die Vorlage mit 83 gegen 25 Stimmen bei 0 Enthaltungen.**

Le Grand Conseil accepte cette loi en première lecture par 63 voix contre 45 et 1 abstention. Avec 72 Oui contre 41 Non et 0 abstention la majorité des 2/3 requise pour renoncer à une deuxième lecture n'est pas atteinte.

Der Grosse Rat nimmt dieses Gesetz in erster Lesung mit 63 gegen 45 Stimmen bei 1 Enthaltung an. Mit 72 Ja gegen 45 Nein bei 1 Enthaltung wird die erforderlichen 2/3-Mehrheit für den Verzicht auf eine zweite Lesung nicht erreicht.

## 8. **Projet de budget 2014**

Département de la formation et de la sécurité (DFS)

### **Entwurf des Voranschlags 2014**

Departement für Bildung und Sicherheit (DBS)

Le Grand Conseil accepte les modifications du budget (avec incidences financières) suivantes :

- Service administratif et juridique de la formation et du sport: plus Fr. 3'600'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" (Ramener les bourses d'études à leur niveau antérieur) compensé par une économie équivalente sous cette rubrique par 63 contre 62 voix et 0 abstention;
- Service de la formation tertiaire: plus Fr. 500'000.- sous la rubrique "Subventions accordées" (Augmentation de la subvention accordée à l'IDIAP) par 73 contre 48 voix et 2 abstentions;
- Service cantonal de la jeunesse: moins Fr. 3'000'000.- sous la rubrique "Contributions" (Supprimer la participation employer prévue sans base légale) compensé par une diminution des charges de fonctionnement; acceptation tacite;
- Police cantonale: moins 2'600'000.- sous la rubrique "Contributions" (Diminution des amendes) compensé avec une diminution des charges de fonctionnement; acceptation tacite;
- Service de la circulation et de la navigation: plus Fr. 240'000.- (Augmentation de 2 EPT) compensé par plus Fr. 480'000.- sous la rubrique "Contribution" avec 59 contre 54 voix et 2 abstentions;
- Service de l'application des peines et des mesures: plus Fr. 700'000.- (Charges de personnel) avec 62 contre 58 et 2 abstentions.

Der Grosse Rat nimmt folgende Abänderungen des Voranschlags (mit finanziellen Auswirkungen) an:

- Verwaltungs- und Rechtsdienst für Bildungsfragen und Sport: plus Fr. 3'600'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" (Die Stipendien auf den früheren Betrag zurückbringen) kompensiert mit gleich hohen Einsparungen in derselben Rubrik mit 63 gegen 62 Stimmen und 0 Enthaltungen;
- Dienststelle für tertiäre Bildung: plus Fr. 500'000.- in der Rubrik "Eigene Beiträge" (Erhöhung der Subventionen für das IDIAP) mit 73 gegen 48 Stimmen und 2 Enthaltungen;
- Dienststelle für die Jugend: minus Fr. 3'000'000.- in der Rubrik "Entgelte" (Streichung der Beteiligung der Arbeitgeber aufgrund fehlender gesetzlicher Grundlage) kompensiert mit einer Verringerung des Aufwands der laufenden Rechnung; stillschweigende Zustimmung;
- Kantonspolizei: minus Fr. 2'600'000.- in der Rubrik "Entgelte" (Reduktion der Verkehrsbussen) kompensiert mit einer Verringerung des Aufwands der laufenden Rechnung; stillschweigende Genehmigung;
- Dienststelle für Strassenverkehr und Schifffahrt: plus Fr. 240'000.- (Erhöhung um 2 Stellen) kompensiert mit Fr. 480'000.- in der Rubrik "Entgelte" mit 59 gegen 54 Stimmen und 2 Enthaltungen;
- Dienststelle für den Straf- und Massnahmenvollzug: plus Fr. 700'000.- (Personalaufwand) mit 62 gegen 58 Stimmen und 2 Enthaltungen.

**Traitement: Département de la formation et de la sécurité (DFS)**  
**Behandlung: Departement für Bildung und Sicherheit (DBS)**

9. Postulat groupe UDC, par Bruno Perroud (suppl.) et Alexandre Cipolla (suppl.), concernant une tarification adaptée pour les transports en hélicoptère (16.05.2013) (3.0018)  
Postulat UDC-Fraktion, durch Bruno Perroud (Suppl.) und Alexandre Cipolla (Suppl.), betreffend angemessene Tarife für Helikoptereinsätze (16.05.2013) (3.0018)

Par 75 voix contre 39 et 2 abstentions, le Grand Conseil refuse ce postulat.  
[Mit 75 gegen 39 Stimmen bei 2 Enthaltungen lehnt der Grosse Rat dieses Postulat ab.](#)

**Traitements: Grand Conseil**  
**Behandlungen: Grosser Rat**

10. Motion AdG/LA, par Jean-Henri Dumont, Gaël Bourgeois, Raymond Borgeat et Didier Fournier, concernant: pour un Hôpital du Valais d'excellence! (10.09.2013) (7.0013)  
Motion AdG/LA, durch Jean-Henri Dumont, Gaël Bourgeois, Raymond Borgeat und Didier Fournier, betreffend: für ein qualitativ hochstehendes Spital Wallis! (10.09.2013) (7.0013)

Par 64 voix contre 58 et 0 abstention, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Bureau du Grand Conseil pour exécution.  
[Mit 64 gegen 58 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an das Büro des Grossen Rates zum Vollzug überwiesen.](#)

11. Motion UDC, par Jean-Luc Addor et Bruno Perroud (suppl.), concernant une CEP pour le RSV (10.09.2013) (7.0014)  
Motion UDC, durch Jean-Luc Addor und Bruno Perroud (Suppl.), betreffend: eine PUK für das GNW (10.09.2013) (7.0014)

Par 64 voix contre 58 et 0 abstentions, le Grand Conseil accepte cette motion. Celle-ci est donc transmise au Bureau du Grand Conseil pour exécution.  
[Mit 64 gegen 58 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Motion an. Diese wird mithin an das Büro des Grossen Rates zum Vollzug überwiesen.](#)

12. Résolution PLR, par André Vernay, Julien Monod (suppl.) et Marcel Delasoie, concernant la nouvelle affaire Bettschart, Commission d'Enquête Parlementaire(CEP) pour contrôle de la mise en place d'un deuxième avis médical (10.09.2013) (7.0015)  
Resolution PLR, durch André Vernay, Julien Monod (Suppl.) und Marcel Delasoie, betreffend erneute Bettschart-Affäre: parlamentarische Untersuchungskommission (PUK) zwecks Kontrolle der Einführung einer ärztlichen Zweitmeinung (10.09.2013) (7.0015)

Par 64 voix contre 57 et 0 abstention, le Grand Conseil accepte cette résolution.  
[Mit 64 gegen 57 Stimmen bei 0 Enthaltungen nimmt der Grosse Rat diese Resolution an.](#)